

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**Структурное подразделение** Институт филологии и социальных коммуникаций

**Кафедра** теории и практики перевода



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по учебно-методической работе

Е.Н. Дятлова

« 15 » Сентября 2026 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**«Научно-исследовательская работа»**

**По направлению подготовки** 45.04.02 Лингвистика

**Уровень профессионального образования** – магистратура

**Программа магистратуры** – Перевод и межкультурная коммуникация

**Квалификация выпускника** – магистр

**Форма обучения** – очная

**Курс** – очная форма – 2 курс (3,4 семестр)

Луганск, 2026

Рабочая программа практики «Научно-исследовательская работа» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» и программе магистратуры «Перевод и межкультурная коммуникация» очной формы обучения.

Рабочая программа практики разработана в соответствии с ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 992 (с изменениями и дополнениями).

**СОСТАВИТЕЛЬ:**

доцент кафедры теории и практики перевода, кандидат педагогических наук  
**Сидоренко Оксана Игоревна.**

Утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода.

Протокол от «25» сентября 2025 г. № 5

Заведующий кафедрой  
теории и практики перевода

 Л.И. Харченко

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от «14» сентября 2026 г. № 6

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

 А.В. Сысенко

**СОГЛАСОВАНО:**

Директор Департамента образования

 В. В. Савенков

## **1. Цели и задачи практики, её место в учебном процессе:**

*Цель* научно-исследовательской работы заключается в формировании у магистрантов профессиональной компетентности, необходимой для успешной научно-исследовательской деятельности в современных условиях.

*Задачи* научно-исследовательской работы: проводить поиск научной информации, анализировать и систематизировать её; выявлять проблему и определять конкретные задачи, необходимые для её решения, собирать фактический материал в ходе проведения экспериментального исследования; обрабатывать полученные данные, анализировать их, сопоставлять с имеющимися в литературе сведениями; делать выводы на основании полученных данных; оформлять результаты исследования в соответствии с требованиями, предъявляемыми к научным рукописям; готовить и выступать с докладом на научной конференции.

## **2. Место практики в структуре ОПОП.**

Научно-исследовательская работа входит в базовую (обязательную) часть учебного плана подготовки магистрантов.

Необходимыми условиями для выполнения научно-исследовательской работы являются *знания* основных направлений исследований в современном переводоведении, теории межкультурной коммуникации, сопоставительного и типологического языкознания, требований, предъявляемых к написанию и защите выпускных квалификационных работ (магистерских диссертаций); *умения* применять на практике общенаучные и специальные методы лингвистических исследований, анализировать и систематизировать информацию лингвистического плана, обсуждать в ходе научной дискуссии актуальные проблемы науки о языке, интерпретировать научные результаты, полученные в процессе самостоятельной научной деятельности; *навыки* использования нормативных и правовых документов, владения понятийным и терминологическим аппаратом современной лингвистики, использования методов поиска, анализа и обработки фактических данных.

Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые студентами в результате освоения теоретических курсов, способствует выработке практических навыков, а также комплексному формированию компетенций обучающихся.

В процессе практики актуализируются компетенции и опыт образовательной деятельности студентов, приобретённые в ходе освоения учебных дисциплин: «Теория и практика перевода», «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации», «Общая теория перевода»,

«Культурологические аспекты перевода», «Межкультурная коммуникация и проблемы перевода», «Сравнительно-типологическое языкознание», «Лингвистический анализ текста», «Методология научного исследования».

Общая трудоёмкость освоения практики: проводится в 3, 4 семестрах в течение 4 рабочих недель (по 2 недели в каждом семестре). Объем практики – 6 з.е. (216 ч.), лекции (4 ч.), самостоятельная работа (204 ч.), контроль (8 ч.).

### 3. Перечень планируемых результатов проведения практики, соотнесённых с индикаторами достижения компетенций

| Код по ФГОС ВО                                                                                                                                                                                          | Индикатор достижения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Результаты прохождения практики                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Профессиональные компетенции                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>ПК-2.</b> Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования | <p><b>ПК-2.1.</b> Знает основные формально-логические законы, лежащие в основе построения текста; методы анализа информации, направленного на выявление уникальной, новой и второстепенной информации.</p> <p><b>ПК-2.2.</b> Умеет осуществлять поиск и анализ новой информации; осуществлять сравнение новой информации с уже имеющейся.</p> <p><b>ПК-2.3.</b> Владеет навыками обоснования результатов собственного исследования; способностью оценки качества информации в предметной области исследования.</p> | <p><b>Знать:</b> различные способы формулировки и выдвижения гипотезы, стратегии и тактики аргументативного высказывания, композиционные модели организации текста для утверждения своего мнения по вопросу.</p> <p><b>Уметь:</b> оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования; проводить отбор существенной информации и излагать её в логической последовательности, доказать справедливость, истинность собственного суждения или опровергнуть точку зрения оппонента, применять дискурсивные стратегии построения высказывания для выстраивания цепочки умозаключений.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками оценивания качества исследования в данной предметной области, анализа новой информации с уже имеющейся, создания результатов собственного исследования; дискурсивными процедурами, позволяющими трактовать определенную проблему с разных позиций, чтобы в результате убедить оппонента в правильности своего мнения.</p> |

### 4. Структура и содержание проведения практики.

Вид, тип практики: научно-исследовательская (научная).

Способ проведения – стационарный.

Форма проведения практики – непрерывно, путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения.

## Особенности организации практики

1. Вводный этап. Вводная лекция по вопросам прохождения практики: разъяснение целей, задач, содержания и порядка прохождения практики; ознакомление с учебно-методической документацией, регламентирующей образовательный процесс. Производственный инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка. Согласование задания на практику (плана практики, индивидуального задания)

2. Основной этап. Непосредственное выполнение магистрантами разных видов прикладной, научно-исследовательской деятельности согласно индивидуальному заданию.

3. Обработка, систематизация и анализ полученной информации и собранных материалов. Подготовка отчетной документации по итогам практики; составление и оформление отчета о прохождении практики. Сдача отчетной документации по практике (дневник и отчет) на проверку руководителю практики. Защита отчета о прохождении практики и выступление на итоговой конференции.

Конкретные виды деятельности и их продолжительность определяются индивидуально для каждого магистранта руководителем научно-исследовательской работы и/или научным руководителем.

### Содержание практики за 3 семестр

| № п/п               | Виды работ по практике                                                                                                                                                                                            | Формы текущего контроля            | Недели практики |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------|
| <i>3 семестр</i>    |                                                                                                                                                                                                                   |                                    |                 |
| <b>Вводный этап</b> |                                                                                                                                                                                                                   |                                    |                 |
| 1.                  | Вводная лекция по вопросам прохождения практики: разъяснение целей, задач, содержания и порядка прохождения практики; ознакомление с учебно-методической документацией, регламентирующей образовательный процесс. | Задание на практику, план практики | 1 неделя        |
| 2.                  | Производственный инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка.                                         |                                    |                 |
| 3.                  | Согласование задания на практику (плана практики, индивидуального задания). Ознакомление с требованиями и критериями написания «Введения». Составление плана и написание научной статьи по проблеме               |                                    |                 |

|                               |                                                                                                                                                                                                   |                             |            |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------|
|                               | исследования                                                                                                                                                                                      |                             |            |
| Основной этап                 |                                                                                                                                                                                                   |                             |            |
| 1.                            | Определение проблемы, актуальности исследования. Разработанность исследуемой проблемы. Определение цели, задач исследования. В соответствии с целями определение объекта и предмета исследования. | Дневник и отчет по практике | 1-2 недели |
| 2.                            | Определение методов исследования (описание методики сбора материала, методы первичной и статистической обработки собранного материала)                                                            |                             |            |
| 3.                            | Оформление «Введения» в соответствии с требованиями, предъявляемыми к магистерским диссертациям                                                                                                   |                             |            |
| 4.                            | Составление плана и написание научной статьи по проблеме исследования                                                                                                                             |                             |            |
| Заключительный этап           |                                                                                                                                                                                                   |                             |            |
| 1.                            | Составление отчета по НИР. Подготовка к защите по НИР                                                                                                                                             | Отчёт по практике           | 2 неделя   |
| Итого за 3 семестр: 108 часов |                                                                                                                                                                                                   |                             |            |

### Содержание практики за 4 семестр

| №<br>п/п      | Виды работ по практике                                                                                                                                                                                            | Формы текущего<br>контроля         | Недели<br>практики |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------|
| 4 семестр     |                                                                                                                                                                                                                   |                                    |                    |
| Вводный этап  |                                                                                                                                                                                                                   |                                    |                    |
| 1.            | Вводная лекция по вопросам прохождения практики: разъяснение целей, задач, содержания и порядка прохождения практики; ознакомление с учебно-методической документацией, регламентирующей образовательный процесс. | Задание на практику, план практики | 1 неделя           |
| 2.            | Производственный инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка.                                         |                                    |                    |
| 3.            | Согласование задания на практику (плана практики, индивидуального задания). Ознакомление с требованиями и критериями написания научного доклада, презентации к докладу.                                           |                                    |                    |
| Основной этап |                                                                                                                                                                                                                   |                                    |                    |
| 1.            | Подготовка к научной конференции с апробацией результатов научного исследования                                                                                                                                   | Дневник и отчет по практике        | 1-2 неделя         |

|                                      |                                                                                             |                   |          |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------|
| 2.                                   | Подготовка научного доклада об основных результатах подготовленной магистерской диссертации |                   |          |
| 3.                                   | Подготовка презентации к научному докладу                                                   |                   |          |
| 4.                                   | Участие в научной конференции с апробацией результатов научного исследования                |                   |          |
| <b>Заключительный этап</b>           |                                                                                             |                   |          |
| 1.                                   | Составление отчета по НИР. Подготовка к защите по НИР                                       | Отчёт по практике | 2 неделя |
| <b>Итого за 4 семестр: 108 часов</b> |                                                                                             |                   |          |

### **Форма отчётности по практике:**

#### **за 3 семестр:**

По окончании практики (не позднее 3-х дней после окончания практики) магистрант представляет руководителю практики всю необходимую отчетную документацию, оформленную в папке, в соответствии со следующим перечнем:

1. *Дневник практики.*
2. *Отчет по практике.*

#### **Индивидуальные задания:**

- 1) Определить проблему, актуальность исследования; разработанность исследуемой проблемы; цель, задачи исследования. В соответствии с целями определить объект и предмет исследования.
- 2) Определить методы исследования (описание методики сбора материала, методы первичной и статистической обработки собранного материала).
- 3) Оформить «Введение» в соответствии с требованиями, предъявляемыми к магистерским диссертациям.
- 4) Составить план и написать научную статью по проблеме исследования.

#### **за 4 семестр:**

По окончании практики (не позднее 3-х дней после окончания практики) магистрант представляет руководителю практики всю необходимую отчетную документацию, оформленную в папке, в соответствии со следующим перечнем:

3. *Дневник практики.*
4. *Отчет по практике.*

#### **Индивидуальные задания:**

- 1) Подготовиться к выступлению на научном мероприятии (круглый стол, конференция) с апробацией результатов научного исследования.
- 2) Подготовить научный доклад об основных результатах подготовленной магистерской диссертации.

- 3) Подготовить презентацию к научному докладу.
- 4) Принять участие в научном мероприятии (круглый стол, конференция) с апробацией результатов научного исследования.

Бланки дневника практики и отчета по научно-исследовательской работе приведены в Приложении 1.

#### **Руководитель практики от кафедры:**

- за 10 дней до начала практики оформляет приказ;
- непосредственно руководит определенной группой студентов в период выполнения научно-исследовательской работы;
- совершенствует рабочую программу научно-исследовательской работы;
- знакомит студентов с требованиями к отчету по научно-исследовательской работе;
- оказывает студентам методическую помощь при сборе материалов для магистерской диссертации;
- консультирует студентов по вопросам, возникающим в процессе выполнения научно-исследовательской работы;
- решает вопрос о допуске студентов к зачету на основании представленной отчетной документации;
- принимает зачет по научно-исследовательской работе;
- изучает и обобщает отчетность студентов по результатам прохождения научно-исследовательской работы в целях выработки предложений по совершенствованию подготовки студентов в данном виде подготовки;
- проверяет и подписывает отчеты, подготовленные магистрантами; по результатам прохождения научно-исследовательской работы в 3-х дневный срок выставляет итоговую оценку в ведомость и зачетную книжку.

#### **Права и обязанности магистрантов.**

Магистрант при выполнении научно-исследовательской работы имеет право:

- по всем вопросам, возникающим в процессе практики, обращаться к руководителям практики от кафедры;
- пользоваться библиотекой, кабинетами и находящимися в них учебно-методическими пособиями.

Магистрант при прохождении практики обязан:

- полностью выполнять задания, предусмотренные программой практики, а также выполнять указания руководителя практики от кафедры;
- до начала практики предоставить руководителю практики от кафедры оформленную соответственно законодательству справку о состоянии здоровья, присутствовать на установочной конференции;
- изучить и строго соблюдать правила охраны труда и безопасность жизнедеятельности, производственной санитарии и правил внутреннего распорядка на базе практики;

- нести ответственность за выполненную работу;
- ежедневно заполнять дневник практики и отдавать его на подпись руководителю практики;
- своевременно оформить отчет и получить отзыв от руководителя;
- за 3-х дневный срок подготовить отчетную документацию и защитить отчет по практике.

## **5. Методическое обеспечение, образовательные технологии, применяемые при проведении практики**

В процессе прохождения научно-исследовательской практики должны применяться такие технологии, как: сбор, первичная обработка, систематизация и анализ материалов, полученных в результате изучения литературы по выбранной теме исследования. Применяются компьютерные технологии и программное обеспечение, необходимые для сбора, систематизации и обработки информации в ходе прохождения практики (операционная система Windows 7 и выше, пакет программного обеспечения Microsoft Office, электронные библиотечные системы, электронные словари и т.д.).

## **6. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение практики**

### *а) основная литература:*

1. Азарская, М. А. Научно-исследовательская работа в вузе : учебное пособие / М. А. Азарская, В. Л. Поздеев. – Йошкар-Ола : ПГТУ, 2016. – 228 с. – ISBN 978-5-8158-1785-2. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/93226> (дата обращения: 02.01.2026). – Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Канке В. А. Методология научного познания: учебник для магистров [Электронный ресурс] / В. А. Канке. – Москва: Омега Л, 2017. – 255 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01006674679>.

3. Сенкевич М. П. Стилистика научной речи и литературное редактирование научных текстов. - 2-е изд., испр. и доп.: учеб. пособие для вузов [Электронный ресурс]/ М. П. Сенкевич. М.: Наука, 2016. – 319 с. – Режим доступа: <http://teacher.msu.ru/node/3763>.

### *б) дополнительная литература:*

1. Герасимов Н. Г. Структура научного исследования (Философский анализ познавательной деятельности в науке) [Электронный ресурс] / Н. Г. Герасимов. – М.: Мысль, 2018. – 216 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01001230866>.

2. Научные работы: методика подготовки и оформления [Электронный ресурс] / И. Н. Кузнецов. – Минск: Амалфея, 2018. – 272 с. – Режим доступа: <https://www.twirpx.com/file/41508/>.

3. Ученый и научный коллектив: социальные аспекты деятельности [Электронный ресурс] / В. Н. Иванов. – М.: Прогресс, 2016. – 264 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01001305876>.

4. Шарафутдинова Н. С. Теория и история лингвистической науки: учеб. пособие для вузов [Электронный ресурс] / Н. С. Шарафутдинова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: АСТ: Восток-Запад; Владимир: ВКТ, 2018. – 384 с. – Режим доступа: <http://en.bookfi.net/book/807419>.

в) Интернет-ресурсы:

1. Интегральный каталог образовательных интернет-ресурсов, электронная учебно-методическая библиотека для общего и профессионального образования, ресурсы системы федеральных образовательных порталов. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://window.edu.ru/window>.

2. Тематическая библиотека, в которой представлены работы по теме «Философия науки» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.philosophy.ru/library/lib2.html>.

3. Библиотека гуманитарных наук [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.gumer.info/>.

4. Официальный сайт Российской академии наук [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.ras.ru](http://www.ras.ru).

5. Элементы большой науки. Популярный сайт о большой науке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://elementy.ru/lib>.

6. IPR SMART. – Режим доступа: <https://www.iprbookshop.ru/>.

7. ЭБС «Лань». – Режим доступа <https://e.lanbook.com/>.

## **7. Информационные технологии и программное обеспечение практики**

- Операционная система Windows 7 и выше.
- Организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.
- Пакет программного обеспечения Microsoft Office, а именно:
  - о Microsoft Word;
  - о Microsoft PowerPoint;
  - о Microsoft Excel.
- Научная библиотека университета - <https://dspace.lgpu.org/>
- Электронные библиотечные системы: ЭБС «IPR SMART», ЭБС «Лань», ЭБС «Университетская книга онлайн».

## **8. Материально-техническая база практики**

Для руководства практикой, проводимой в Университете, назначается руководитель (руководители) практики из числа профессорско-преподавательского состава кафедры теории и практики перевода.

Научно-исследовательская работа проходит на базе кафедры теории и практики перевода. На базах практики имеется все необходимое для проведения практики материально-техническое обеспечение: специально оборудованные кабинеты, соответствующие действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении учебных работ.

1. Учебные аудитории для проведения установочной конференции и зачета по практике, оборудованные партами, стульями, доской и демонстрационным оборудованием (см. п. 2).

2. Комплект демонстрационного оборудования для проведения зачета (компьютерная техника, операционная система Windows 7 и выше, экран и проектор).

3. Компьютерная техника с подключением к Интернету.

## 9. Лист дополнений и изменений

[illegible]